

Là nạn nhân của tội phạm bạn có quyền gì?

Không có ai nghĩ rằng mình có thể sẽ là nạn nhân của tội phạm. Trong tất cả các trường hợp, khi bị móc túi, bị đả thương nặng hoặc khi bất kỳ một tội phạm nào khác xảy ra, nạn nhân có thể bị thương hoặc bị bối rối và không biết phải làm gì sao đó. Bản thông tin này là hướng dẫn tổng quát để bạn biết cách tìm sự giúp đỡ và biết về quyền lợi của bạn là nạn nhân.

Ai có thể giúp đỡ bạn?

Các cơ quan giúp đỡ nạn nhân sẽ cố vấn và giúp đỡ bạn. Trong phòng cố vấn có chuyên viên đặc biệt và họ có nhiều kinh nghiệm làm việc với những người nằm trong hoàn cảnh của bạn, họ sẵn sàng nghe lời trình bày của bạn và giúp đỡ bạn. Tùy theo trường hợp nặng nhẹ họ cũng có thể giới thiệu bạn tìm thêm sự giúp đỡ khác, thí dụ như hỗ trợ hoặc điều trị tâm lý.

Để tìm người giúp bạn, hãy xem trang www.hilfe-info.de

Dĩ nhiên bạn cũng có thể trực tiếp hỏi đồn cảnh sát nhờ giúp đỡ.

Tôi phải làm gì để thưa và nộp đơn tố cáo tội phạm và việc gì xảy ra sau đó?

Nếu muốn bạn có thể đến bất kỳ một đồn cảnh sát nào đó để tố cáo tội phạm. Bạn cũng có thể đến công tố viện tố cáo tội phạm. Nếu bạn đã nộp đơn tố cáo tội phạm, thì bạn không thể rút đơn tố cáo lại một cách đơn giản, vì theo nguyên tắc cơ quan điều tra (cảnh sát và công tố viện) phải điều tra tất cả các tội phạm bị thưa ra.

Chỉ đối với có một vài tội phạm không nặng (thí dụ như nhục mạ hoặc làm hư hại đồ vật) thì nạn nhân mới có quyền quyết định để điều tra truy tố tội phạm hay không. Vì vậy các tội phạm này cũng được gọi là tội phạm cần có đơn thưa (Antragsdelikte): Theo nguyên tắc cơ quan hình sự thì chỉ tiến hành điều tra truy tố tội phạm khi có đơn tố cáo, nghĩa là chỉ khi nạn nhân rõ ràng có nộp đơn tố cáo tội phạm. Bạn phải nộp đơn này trong vòng ba tháng sau khi bạn biết được về tội phạm và người phạm tội.

Phải làm gì nếu tôi không hiểu được hoặc chỉ hiểu được ít tiếng Đức?

Điều này không là vấn đề. Nếu bạn muốn nộp đơn thưa, thì sẽ có người giúp đỡ bạn. Trong trường hợp cần lấy khẩu cung của bạn là nhân chứng thì bạn có quyền yêu cầu cơ quan thuê thông dịch viên cho bạn. Nếu bạn cần có tài liệu thông tin nhưng không thạo tiếng Đức, bạn có thể yêu cầu cơ quan cho bạn tài liệu thông tin viết bằng ngôn ngữ mà bạn hiểu được.

Tôi có thể nhận được dữ liệu trong thủ tục hình sự?

Là nạn nhân bạn không phải lúc nào cũng được cơ quan tự động thông tin về thủ tục hình sự. Tốt nhất bạn hãy nên báo cho cảnh sát biết ngay rằng bạn có muốn được thông tin hay không và muốn có thông tin gì. Bạn có thể có được các thông tin sau:

- Bạn sẽ được nhận một giấy xác nhận ngắn gọn cho đơn tố cáo của bạn.
- Bạn sẽ được thông báo trong trường hợp công tố viện đã hủy bỏ thủ tục điều tra, nghĩa là khi đơn tố cáo không được đưa ra tòa xét xử.

- Bạn sẽ được thông báo nơi và ngày ra tòa xử và tòa xét xử người bị thừa vì tội gì.
- Bạn sẽ được thông báo kết quả phiên tòa xử, nghĩa là tòa đã tha bổng hoặc đã kết án hoặc đã hủy bỏ thủ tục.
- Bạn sẽ được thông báo cho biết rằng bị cáo hoặc người bị kết án có bị giam hay không. Bạn cũng sẽ được báo cho biết rằng người đó tạm thời được nghỉ tù hoặc người đó có vượt ngục hay không.
- Bạn sẽ được thông báo cho biết rằng người bị kết án có bị cấm liên lạc với bạn hay không.

Ngoài ra tùy theo trường hợp bạn cũng có thể đệ đơn xin thêm thông tin hoặc xin bản copy của hồ sơ vụ án. Thí dụ như trong trường hợp tai nạn giao thông thì đó có thể là sơ đồ hiện trường tai nạn mà bạn cần có để đòi tiền bồi thường hoặc tiền đau. Trong trường hợp bạn không có quyền nộp đơn kiện với tư cách nguyên đơn dân sự (Nebenklage) (xem trang 7), thì trong đơn bạn phải nêu ra lý do vì sao mà bạn cần có các thông tin này. Nhưng ở đây cũng có các trường hợp ngoại lệ.

Lời khai của bạn là nhân chứng

Nếu là nạn nhân của một tội phạm hình sự, thì bạn là một nhân chứng rất quan trọng trong thủ tục hình sự. Nhân chứng có nhiệm vụ quan trọng nhất là phải trình bày đầy đủ và đúng với sự thật. Bạn có thể giúp đỡ cơ quan điều tra rất nhiều khi bạn mang theo hồ sơ mà bạn có khi lấy khẩu cung (thí dụ như giấy chứng bệnh hoặc ảnh). Theo nguyên tắc bạn được cảnh sát lấy khẩu cung. Trong nhiều trường hợp bạn phải ra tòa khai lại một lần nữa. Chỉ trong các trường hợp ngoại lệ, thí dụ như khi bạn là người vợ hoặc hoặc người chồng của người bị cáo tội hoặc là người thân của người đó, thì bạn có quyền từ chối không trả lời, nghĩa là bạn không cần phải nói gì cả.

Khi lấy khẩu cung bạn phải nói ra tên họ và địa chỉ của bạn. Bạn không cần làm việc này chỉ trong các trường hợp ngoại lệ khi nó mang nguy hiểm đến bạn, thí dụ như có người đe dọa sẽ dùng bạo lực với bạn vì bạn khai báo. Trong trường hợp này bạn không phải nêu ra địa chỉ nhà của bạn. Thay vì vậy bạn có thể nêu ra một địa chỉ khác để cơ quan liên lạc với bạn, đó có thể là địa chỉ của một tổ chức giúp đỡ nạn nhân có liên hệ với bạn. Khi lấy khẩu cung trong phiên tòa với sự có mặt của người bị thừa, thì tòa sẽ không hỏi địa chỉ của bạn mà chỉ hỏi nơi cư trú của bạn. Nếu bị nguy hiểm khi cho biết nơi cư trú, thì bạn không cần phải nói ra nơi cư trú của bạn.

Khi ra làm nhân chứng bạn chắc chắn sẽ nằm trong một hoàn cảnh ngoại lệ mang đến cho bạn rất nhiều khó khăn. Vì vậy bạn có thể nhờ người cùng đi với bạn. Bạn có thể dẫn theo người thân hoặc bạn đi theo. Ngoại trừ các trường hợp ngoại lệ, người này cũng có thể ở bên cạnh bạn khi lấy khẩu cung. Dĩ nhiên bạn cũng có thể thuê luật sư đi theo bạn khi lấy khẩu cung. Trong trường hợp ngoại lệ cơ quan chính quyền sẽ trả tiền thuê luật sư cho bạn ở đây. Nếu bạn cho rằng bạn cần có người đi theo khi lấy khẩu cung - ở cảnh sát, công tố viện hoặc tòa – thì trước khi lấy khẩu cung bạn hãy ngay hỏi người lấy khẩu cung về việc này.

Hỗ trợ tâm lý trong thủ tục phiên tòa

Trong các trường hợp đặc biệt từ năm 2017 trên toàn bộ liên bang có chuyên viên tháp tùng và chăm sóc trong toàn bộ thủ tục, cũng được gọi là hỗ trợ tâm lý. Đặc biệt khi trẻ em hoặc thanh thiếu niên là nạn nhân tình dục, thì nạn nhân có quyền yêu cầu được giúp đỡ. Kể cả người trưởng thành bị hành hung nặng hoặc bị hại tình dục có thể được sự giúp đỡ này.

Hỗ trợ tâm lý – nếu tòa đã đồng ý - được thực hiện miễn phí. Nếu không bạn cũng có thể tự trả tiền thuê người hỗ trợ tâm lý. Bạn hãy đến hỏi cảnh sát hoặc cơ quan giúp đỡ nạn nhân. Họ sẽ có tài liệu cho bạn.

Bạn có thể tìm thông tin về hỗ trợ tâm lý trên trang www.hilfe-info.de

Tôi có thể nộp đơn kiện với tư cách là nguyên đơn dân sự (Nebenklage) hay không?

Là nạn nhân bạn có thể nộp đơn kiện với tư cách là nguyên đơn dân sự. Bạn có thể làm việc này khi xảy ra các tội phạm như hiếp dâm, lạm dụng tình dục, tìm cách giết người hoặc bị giết thân nhân. Trong các trường hợp này bạn có quyền đặc biệt, thí dụ như luật sư của bạn có thể đệ đơn yêu cầu cho bạn xem toàn bộ hồ sơ hình sự mà không cần nêu ra lý do đặc biệt và luật sư có thể đệ đơn bất kỳ mọi lúc. Ngoài ra – không như nhân chứng – theo nguyên tắc bạn có thể đến dự toàn bộ tất cả các phiên tòa xử.

Ai trả tiền thuê luật sư cho tôi?

Khi nhờ luật sư giúp đỡ, bạn có thể phải trả tiền. Trong trường hợp bị cáo bị kết án, thì bị cáo phải trả tiền luật sư. Nhưng có người bị kết án không có khả năng trả tiền luật sư. Trong trường hợp này bạn tự trả tiền luật sư do bạn thuê.

Trong các trường hợp ngoại lệ đặc biệt bạn có thể đệ đơn xin tòa bổ nhiệm luật sư và người luật sư đó sẽ được nhà nước trả tiền. Đó là các trường hợp đặc biệt thí dụ như khi bị hành hung nặng hoặc bị xâm phạm tình dục hoặc khi người thân như con hoặc cha mẹ hoặc vợ chồng của nạn nhân bị chết vì tội phạm. Trong trường hợp này không cần biết rằng bạn có tài sản hay không.

Nhưng trong các trường hợp khác bạn cũng có thể đệ đơn xin tòa trợ cấp tiền luật sư cố vấn. Đó là các trường hợp khi bạn làm việc lương quá thấp và bạn có quyền nộp đơn với tư cách là nguyên đơn dân sự.

Tiền bồi thường và tiền đau

Bạn bị thiệt hại vì tội phạm hoặc bạn đòi tiền đau? Bạn muốn đòi tiền này ngay khi ra tòa xử hình sự? Theo nguyên tắc bạn có thể làm việc này (Adhäsionsverfahren). Nhưng bạn phải đệ đơn nêu ra yêu cầu cụ thể. Nếu bạn muốn nộp đơn đòi tiền bồi thường, bạn hãy nộp đơn này sớm, tốt nhất ngay khi bạn nộp đơn thưa.

Dĩ nhiên bạn cũng có thể đòi tiền bồi thường hoặc tiền đau trong một thủ tục phiên tòa khác, nghĩa là không trong phiên tòa xử hình sự mà trong phiên tòa xử dân sự.

Cả trong hai trường hợp nêu ra đây bạn có thể đệ đơn xin tòa trả tiền luật sư cố vấn nếu tiền lương của bạn quá thấp.

Tôi còn quyền nào khác?

Bạn bị thiệt hại sức khỏe vì bị hành hung? Trong trường hợp này bạn có thể được nhà nước trợ cấp tiền trên cơ sở Luật bồi thường nạn nhân, thí dụ như tiền trả bác sĩ điều trị hoặc tiền bác sĩ điều trị tâm lý, tiền trợ cấp, tiền trang bị giúp đỡ (như xe đẩy cho người già, xe lăn) hoặc trợ cấp lương hưu (thí dụ như tiền bồi thường tiền lương mà bạn bị mất đi). Khi ra

cảnh sát thưa bạn có thể hỏi đến việc này. Cảnh sát có thể cho bạn biết cơ quan có thẩm quyền.

Nếu cần bạn có thể trực tiếp đến phòng ngoại trú có vấn chán thương tâm lý để được hỗ trợ tâm lý mà không phải đệ đơn xin trước đó.

Nếu bạn là người bị bọn khủng bố hoặc cực đoan hại, thì bạn có thể nộp đơn xin tiền trợ cấp ở Bộ tư pháp. Để biết về điều kiện và thủ tục xin tiền, bạn hãy xem trang: **www.bundesjustizamt.de** (tim với cụm từ: Bürgerdienste → Härteleistungen).

Là người bị người thân trong gia đình hành hung, tùy theo trường hợp bạn có thể thêm được các quyền lợi khác trên cơ sở Luật bảo vệ chống bạo lực. Thí dụ như bạn có thể nộp đơn yêu cầu tòa án sơ thẩm (tòa án gia đình) cấm người hành hung liên hệ với bạn. Trong các hoàn cảnh đặc biệt tòa có thể cho bạn tiếp tục sống một mình trong căn hộ mà bạn ở chung với người hành hung bạn đến nay. Bạn có thể nộp đơn viết này tại tòa hoặc bạn có thể đến văn phòng tòa nói miệng và nhờ ghi vào biên bản. Bạn không cần phải thuê luật sư trong trường hợp này.

Có những trường hợp mà bạn có quyền yêu cầu sở bảo hiểm tai nạn bồi thường, thí dụ như khi việc xảy ra trong lúc bạn làm việc và cùng đi với một nhóm học sinh hoặc sinh viên hoặc khi bạn muốn giúp đỡ người bị tai nạn và vì vậy bị thương. Để biết thêm về các loại tai nạn và các hợp tác xã lao động (Berufsgenossenschaft) bạn hãy xem trang của cơ quan bảo hiểm tai nạn **www.dguv.de** (→ Versicherung → Zuständigkeit).

Người phạm tội bồi thường nạn nhân (Täter-Opfer-Ausgleich) là gì?

Đó là một thủ tục chủ yếu giúp nạn nhân khắc phục sự thiệt hại đã xảy ra với mình. Không như trong thủ tục hình sự thông thường, ở đây người phạm tội phải tìm hiểu sâu để cụ thể biết rằng đã gây thiệt hại hoặc thương tích nào cho nạn nhân. Đó có thể là thiệt hại vật chất hoặc đau thương linh hồn, sự sỉ nhục hoặc nỗi sợ hãi do hành động phạm pháp gây ra. Theo nguyên tắc cuộc bàn thảo được thực hiện với sự cộng tác của một chuyên viên trung gian. Nếu muốn thì nạn không cần phải trực tiếp gặp người phạm tội mà chỉ tiếp xúc với người đó qua người trung gian.

Thủ tục người phạm tội bồi thường sẽ không được thực hiện nếu không có sự đồng ý của nạn nhân, và nó chỉ được thực hiện khi người phạm tội thật lòng nhận trách nhiệm cho hành động của mình. Trong các trường hợp thích hợp thủ tục này cũng có thể là cơ sở để nạn nhân tự giải quyết sự hiềm khích và giải quyết các vấn đề tranh chấp. Vì vậy công tố viện hoặc cảnh sát thường khuyên nạn nhân nên đồng ý thực hiện thủ tục này. Nhưng nó không nằm trong thủ tục hình sự và được thực hiện ngoài thủ tục hình sự. Văn phòng và cơ quan đặc biệt có thể giới thiệu cho bạn chuyên viên được đào tạo trong lãnh vực này

Để biết thêm tin về thủ tục người phạm tội bồi thường nạn nhân ở gần, yêu cầu bạn hãy xem trang **www.toa-servicebuero.de/konfliktschlichter** hoặc xem trang **www.bag-toa.de**

Tài liệu và các trang liên kết

Bạn có thể tìm xem tài liệu thông tin bảo vệ nạn nhân trên trang

www.hilfe-info.de

Bạn có thể tìm xem các thông tin trong các tài liệu sau:

- „Opferbibel“ (Cẩm nang của người bị hại)
- „Ich habe Rechte“ (Quyền lợi của tôi)
- „Mehr Schutz bei häuslicher Gewalt“ (Bảo vệ nhiều hơn chống hành vi hành hung trong gia đình)
- „Beratungs- oder Prozesskostenhilfe“ (Cố vấn giúp đỡ hoặc trợ cấp chi phí tiền tòa) tất cả các mục nêu trên có trên trang **www.bmj.de/publikationen**
- „Hilfe für Opfer von Gewalttaten“ (Giúp nạn nhân bị hành hung) trên trang **www.bmas.de/opferentschaedigung**

Đặt tài liệu trên trang:

www.bmj.de

Phòng gởi tài liệu của chính quyền liên bang:

Postfach 481009

18132 Rostock

Telefon: (030) 18 272 272 1

Fax: (030) 18 10 272 272 1

Ở bang Niedersachsen có một số trung tâm liên lạc và tư vấn cho các nạn nhân của tội phạm:

Hỗ trợ có sẵn cho tất cả các nạn nhân tội phạm và gia đình của họ và miễn phí. Các chuyên gia được đào tạo đặc biệt làm việc trong các trung tâm liên lạc và tư vấn được liệt kê dưới đây. Họ có kinh nghiệm với những người trong hoàn cảnh của bạn. Họ lắng nghe bạn và giúp đỡ. Tùy thuộc vào nhu cầu của bạn, họ cũng sẽ cung cấp thêm thông tin và trợ giúp cho bạn, chẳng hạn như về các chủ đề sau:

- Trợ giúp tâm lý trị liệu nhanh tại các phòng khám chấn thương,
- Các ứng dụng theo Đạo luật Bảo vệ Bạo lực,,
- Tài liệu về bằng chứng bạo lực gia đình và/hoặc bạo lực tình dục độc lập với báo cáo cho cảnh sát (mạng lưới ProBeweis),
- Đơn tố cáo và đơn kiện tội phạm,
- Thông tin về thủ tục tố tụng hình sự,
- Lời khai làm chứng,
- Đi cùng giúp nhân chứng,
- Truy tố tư nhân,
- Bồi thường thiệt hại hoặc khoản bồi thường cho thiệt hại về tinh thần (thủ tục kết dính),
- Cơ hội hỗ trợ tài chính,
- Hòa giải người phạm tội - nạn nhân và
- Hỗ trợ với các rào cản ngôn ngữ (bao gồm phiên dịch ngôn ngữ ký hiệu, v.v.).

Tổ chức hỗ trợ nạn nhân Stiftung Opferhilfe Niedersachsen với 11 văn phòng hỗ trợ nạn nhân

Thông tin về các ưu đãi và chi tiết liên lạc của các văn phòng có thể được tìm thấy tại:

www.opferhilfe.niedersachsen.de

Số điện thoại: 0441/220-1111



Hỗ trợ quá trình tâm lý xã hội

Hỗ trợ quá trình là hỗ trợ đặc biệt chuyên sâu cho người bị hại của tội phạm hình sự trong tố tụng hình sự. Thông tin được tìm thấy tại:

www.justizportal.niedersachsen.de/Prozessbegleitung

Số điện thoại: 0511/120-8728



Bạn cũng có thể nhận thêm thông tin và hỗ trợ tại đây:

Văn phòng Ủy viên Bảo vệ Nạn nhân của Bang Niedersachsen

Thông tin về dịch vụ tư vấn và hòa giải trung tâm và cách liên hệ với văn phòng Ủy viên bang có thể được tìm thấy tại:

www.mj.niedersachsen.de/opferschutzbeauftragter

Số điện thoại: 0511/120-8737



Tổ chức hỗ trợ WEISSER RING e.V. với 41 văn phòng chi nhánh ở Niedersachsen

Thông tin về các ưu đãi của WEISSER RING e. V. và các văn phòng chi nhánh ở Niedersachsen có thể được tìm thấy tại:

www.niedersachsen.weisser-ring.de

Số điện thoại nạn nhân: 116 006 (miễn phí)



Tổng quan, thông tin chung về các quyền của bạn và hỗ trợ của bạn cũng như tổng quan về các trung tâm liên hệ và tư vấn ở Niedersachsen có sẵn tại

www.opferschutz-niedersachsen.de

